



SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Doctorat Traductologie



Niveau d'étude
visé
BAC +8



ECTS
180 crédits



Durée
3 ans



Composante(s)
École Doctorale
Montaigne-
Humanités

Présentation

Le doctorat mention « traductologie » mène à la rédaction d'une thèse personnelle et originale qui s'inscrit dans les débats en cours en linguistique, en littérature et en traduction. En pleine expansion depuis une vingtaine d'années, la traductologie est un domaine de recherche transdisciplinaire, qui inclut des champs aussi variés que la littérature, la stylistique comparée, la linguistique appliquée à la traduction, l'histoire de la traduction, la sociologie de la traduction, l'histoire des sciences et de la littérature ou de l'édition, etc.

Un grand nombre de langues (anciennes et modernes, européennes et non-européennes), de multiples traditions culturelles et des questionnements liés aux problématiques actuelles, notamment aux nouvelles technologies, s'offrent aux étudiant.e.s qui choisissent d'entreprendre une thèse dans ce domaine. Le doctorat en traductologie peut porter sur les théories, l'histoire ou la pédagogie de la traduction en tant que communication interlinguistique et interculturelle, dans une perspective littéraire. Il peut aussi porter sur la lexicologie, la terminologie et les technologies orientées vers la traduction, dans une perspective plus linguistique.

Diverses méthodes sont envisageables : analyse descriptive sur corpus, analyse interprétative, analyse thématique, approche contrastive ou comparée, etc. De nombreuses disciplines peuvent être convoquées pour mener à bien une recherche de niveau doctoral en traductologie : histoire de la littérature, analyse littéraire, analyse du discours, sociolinguistique, etc. Les thèses de recherche-crédation

ou recherche-action qui intègrent une partie pratique sont également possibles.

Le programme de doctorat en traductologie vise prioritairement à former des spécialistes ayant les compétences requises pour l'enseignement universitaire et la recherche. Les docteurs en traductologie sont majoritairement recrutés dans des départements de langue, de littérature comparée, de lettres. Le doctorat en traductologie peut également être associé à une pratique professionnelle de la traduction, voire à un parcours dans l'édition.

L'Université Bordeaux Montaigne compte plusieurs chercheuses particulièrement actives dans ce domaine, principalement rattachées aux UR Climats et Plurielles et aux sections CNU 11 et 10. Plusieurs thèses de doctorat relevant de ce vaste champ ont été soutenues ces dernières années à l'Université Bordeaux Montaigne. On notera que cette mention, assez rarement présente dans l'offre de formation des établissements d'enseignement supérieur français, a longtemps été proposée pour l'essentiel en région parisienne et dans le nord de la France (Sorbonne Nouvelle/ESIT, Inalco, Caen Normandie, Artois, Paris Nanterre). Son inclusion dans les programmes doctoraux de l'Université Bordeaux Montaigne complète la riche offre de formation en langues qui distingue l'établissement sur le plan national comme sur le plan international. Cette mention offre, par ailleurs, des possibilités d'inscription pertinentes et adaptées à des doctorant.e.s envisageant des thèses en traductologie portant sur des langues ou couples de langues non représentés dans notre établissement.



Admission

Conditions d'accès

Accès sur dérogation pour les candidats titulaires du grade de master ou de titres étrangers équivalents à ce grade.

Niveau d'entrée obligatoire : Non

Pré-requis nécessaires

Langue française niveau B2

Et après

Savoir faire et compétences

Les blocs de compétences sont communs à l'ensemble des docteurs.

- * Conception et élaboration d'une démarche de recherche et développement, d'études et prospective
- * Mise en œuvre d'une démarche de recherche et développement, d'études et prospective
- * Valorisation et transfert des résultats d'une démarche R&D, d'études et prospective
- * Veille scientifique et technologique à l'échelle internationale
- * Formation et diffusion de la culture scientifique et technique
- * Encadrement d'équipes dédiées à des activités de recherche et développement, d'études et prospective

Infos pratiques

Contacts

Contact administratif

École Doctorale Montaigne Humanités

✉ inscriptions-ed@u-bordeaux-montaigne.fr

Lieu(x)

📍 Bordeaux et agglomération